

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Filologia romanza
Anno Accademico	2018-2019
Corso di studio	LM94 - Traduzione specialistica
Crediti formativi	8
Denominazione inglese	Romance Philology
Dipartimento	"Lingue Lettere Arti. Italianistica e culture comparate", Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria ma fortemente consigliata
Lingua di erogazione	Italiano

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Riccardo Viel	riccardo.viel@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Attività formative affini o integrative	L-FIL-LET/09	8

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	I semestre
Anno di corso	Il anno
Modalità di erogazione	Lezioni frontali

Organizzazione della didattica	
Ore totali	200
Ore di corso	56
Ore di studio individuale	144

Calendario	
Inizio attività didattiche	01/10/18
Fine attività didattiche	21/12/18

Syllabus	
Prerequisiti	Nozioni di filologia romanza acquisite nei corsi del triennio; si auspicano, benché non obbligatorie, nozioni di storia medievale e di lingua latina.
Risultati di apprendimento previsti	<ul style="list-style-type: none"> <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Codicologia e paleografia applicate ai testi medievali romanzi; conoscenza approfondita del metodo filologico, delle tipologie di edizione critica dei testi e loro applicazioni in campo romanzo; nozioni avanzate di grammatica storica, con studio diacronico e comparativo dei fenomeni fonetici, morfologici e sintattici dello sviluppo delle principali lingue romanze, con particolare attenzione ai fenomeni di traduzione e rifacimento nel Medioevo europeo. Storia della

	<p>letteratura medievale romanza.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> Capacità di mettere a frutto le metodologie studiate dando prova di saper allestire edizioni critiche di testi medievali romanzi. • <i>Autonomia di giudizio</i> Capacità di analisi critica dei testi medievali romanzi riguardo l'aspetto letterario, filologico e linguistico. • <i>Abilità comunicative</i> Acquisizione del linguaggio filologico tecnico, capacità di illustrare con sicurezza e spirito critico la bibliografia scientifica esistente. • <i>Capacità di apprendere</i> Applicazione autonoma e critica delle metodologie linguistiche e filologiche, sapendo produrre un'edizione critica di un testo medievale romanzo. Capacità di confrontarsi con la bibliografia scientifica esistente con innovativi percorsi di sviluppo personali.
Contenuti di insegnamento	Nozioni applicate di critica del testo e metodologia ecdotica; grammatica storica comparativa delle lingue romanze; nozioni di storia e critica della letteratura medievale romanza applicata all'analisi del testo.

Programma	Federico II di Svevia: la cultura romanza della "Magna Curia"
Testi di riferimento	<p>—A. Studio di:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Paolo Gresti, <i>Introduzione alla linguistica romanza</i>, Bologna, Pàtron, 2016; 2) Costanzo Di Girolamo (a cura di), <i>La letteratura romanza medievale</i>, il Mulino, Bologna, cap. 2 "La lirica", cap. 3 "Il romanzo". 3) Giulio Cattaneo, <i>Federico II di Svevia. Lo specchio del mondo</i>, Milano, Mondadori, 1974 (o altre edizioni). <p>—B. Svolgimento di una tesina o una lettura, a scelta, di uno dei seguenti testi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Lirica cortese d'oil: sec. 12.-13.</i>, a cura di Gianluigi Toja, Patron, Bologna, 1966; • <i>La poesia dell'antica Provenza: testi e storia dei trovatori</i>, a cura di Giuseppe E. Sansone, Parma, Guanda, 1984-1986; • Chrétien de Troyes, <i>I romanzi cortesi</i>; a cura di Gabriella Agrati e Maria Letizia Magini, Milano, A. Mondadori, 1983; • Guillaume de Lorris, Jean de Meun, <i>Romanzo della rosa</i>, a cura di Mariantonia Liborio e Silvia De Laude; traduzione di Mariantonia Liborio, Torino, Einaudi, 2014]; • Bérout, <i>Il romanzo di Tristano</i>, Milano, Jaca book, 1983; • Robert de Boron, <i>Il libro del Graal</i>; a cura di Francesco Zambon, Milano, Adelphi, 2005. <p>—C. Una lettura a scelta tra:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Au. Roncaglia, <i>Principi e applicazioni di critica testuale</i>, Roma, Bulzoni, 1975; • G. Contini, <i>Breviario di ecdotica</i>, Torino, Einaudi 1986; • D'A. S. Avalle, <i>Principi di critica testuale</i>, Padova, Antenore, 1972. <p>—D. Dispensa a cura del docente: Lettura integrale; traduzione e commento di 300 versi o righe a scelta</p>
Note ai testi di riferimento	<p>Informazioni pratiche <i>Le dispense sono disponibili e scaricabili in pdf dalla piattaforma e-learning e dalla pagina del docente sul sito del Dipartimento, nella sezione "didattica":</i> http://www.uniba.it/docenti/viel-riccardo <i>Tutti i libri in bibliografia (eccetto il manuale di Gresti "Introduzione alla linguistica romanza") sono disponibili nelle biblioteche di Ateneo e del polo di Bari, consultabile all'indirizzo internet</i> http://193.205.156.4/ e http://easyweb.ateneo.uniba.it/easyweb/w8018/index.php?scelta=campi& <i>Gli studenti non frequentanti sono tenuti a concordare un supplemento al programma col docente a ricevimento (non via mail).</i> <i>Agli esami lo studente è tenuto a presentare documento d'identità.</i></p>
Metodi didattici	Lezioni frontali; attività seminariali con esposizione di elaborati da parte degli studenti; conferenze di studiosi; seminari interdisciplinari
Metodi di valutazione (indicare almeno la tipologia scritto, orale, altro)	Orale; tesine scritte e loro discussione in classe in appositi momenti seminariali.
Criteri di valutazione (per ogni risultato di apprendimento atteso su indicato, descrivere cosa ci si aspetta lo studente conosca o sia in grado di fare e a quale livello al fine di dimostrare che un risultato di apprendimento è stato raggiunto e a quale livello)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Lo studente deve dimostrare di conoscere: la metodologia di edizione dei testi medievali romanzi, la storia dei metodi, i principali casi di applicazione; la linguistica romanza in prospettiva diacronica e comparativa in merito alla fonetica, alla morfologia e alla sintassi; la storia dei generi letterari romanzi e della tradizione letteraria delle maggiori opere e degli autori del Medioevo romanzo. • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> Difronte a un testo in una lingua medievale letteraria, lo studente deve dimostrare: ottima capacità di tradurlo; di analizzarlo compiutamente dal punto di vista linguistico; di commentarlo dal punto di vista storico, culturale e letterario; di individuarne i problemi della tradizione manoscritta e della ricezione. • <i>Autonomia di giudizio</i> Lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito la bibliografia scientifica e il metodo filologico nonché la conoscenza linguistica dell'ambito romanzo, essendo

	<p>in grado di applicare queste conoscenze a problemi filologici nuovi con percorsi personali.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Abilità comunicative</i> <p>Lo studente dovrà dimostrare di saper dare un'edizione critica d'un testo romanzo, con analisi storico-letteraria e linguistica, e di saperla esporre, attraverso uno studio seminariale in cui sono previsti momenti di relazione scientifica in classe.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Capacità di apprendere</i> <p>Lo studente dovrà dimostrare di saper mettere a profitto la bibliografia acquisita, adoperandola in modo critico in riferimento all'ambito letterario medievale romanzo, dando prova di saper collegare i problemi e le tematiche della disciplina a quelle delle altre discipline studiate nel Corso di Studi.</p>
Altro	<p>Gli orari di ricevimento sono pubblicati alla pagina del docente sul sito del Dipartimento: http://www.uniba.it/docenti/viel-riccardo</p> <p>Gli orari possono subire variazioni. Gli studenti sono pregati di verificare alla pagina docente avvisi ed eventuali variazioni di orario.</p> <p>Il calendario degli esami è pubblicato sul sito del Corso di Laurea e su Esse3. Per iscriversi all'esame, è obbligatorio utilizzare il sistema Esse3.</p>